

SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN	AZIENDA SANITARIA DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
GESUNDHEITSBEZIRK BRUNECK	COMPRESORIO SANITARIO DI BRUNICO
Der Gesundheitsbezirk Bruneck schreibt in Durchführung der Entscheidung des Bezirksdirektors Nr. 125 vom 07.06.2017 und unter Berücksichtigung der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau folgende öffentliche Kundmachung aus:	Il Comprensorio sanitario di Brunico, in attuazione della determinazione del Direttore di comprensorio n. 125 del 07.06.2017, e nella parità di opportunità fra uomini e donne, indice il seguente avviso pubblico:
<u>ÖFFENTLICHE KUNDMACHUNG FÜR DIE ERTEILUNG DES FÜNFJAHRESAUFTRAGES ALS AMTSDIREKTOR/IN</u>	<u>AVVISO PUBBLICO PER IL CONFERIMENTO DELL'INCARICO QUINQUENNALE DI DIRETTORE/TRICE D'UFFICIO</u>
DES AMTES LEISTUNGEN UND TERRITORIUM IM GESUNDHEITSBEZIRK BRUNECK	DELL'UFFICIO PRESTAZIONI E TERRITORIO NEL COMPRESORIO SANITARIO DI BRUNICO
Es können Bewerber/innen aller drei Sprachgruppen (deutsch/italienisch/ladinisch) am Auswahlverfahren teilnehmen.	Alla selezione possono partecipare gli aspiranti appartenenti a tutti i tre gruppi linguistici (tedesco/italiano/ladino).
1. Zugangsvoraussetzungen	1. Requisiti di accesso
Untenangeführte Voraussetzungen müssen am Fälligkeitsdatum für die Einreichung der Gesuche gegeben sein:	I sotto elencati requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine per la presentazione delle domande:
Das Fehlen auch nur einer Voraussetzung bringt die Nichtzulassung zum Auswahlverfahren mit sich.	La mancanza di uno solo di essi comporta la non ammissione alla selezione.
a) Staatsbürgerschaft: Am Auswahlverfahren teilnehmen dürfen:	a) Cittadinanza: Possono partecipare alla selezione:
<ul style="list-style-type: none"> • Italienische Staatsbürger und auf Grund geltender Gesetzesnormen gleichgestellte Staatsbürger; • Staatsbürger eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union¹; • Familienangehörige von EU-Bürgern, auch wenn sie Drittstaatsangehörige sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen; • Drittstaatsangehörige, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EGB besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz (im Sinne von Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97). 	<ul style="list-style-type: none"> • i cittadini italiani e i cittadini equiparati in base alle leggi vigenti; • i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea¹. • familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea, non aventi la cittadinanza di uno Stato membro, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente, nonché • cittadini di Paesi terzi titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria (ai sensi dell'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165, come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97).
Im Sinne von Art. 3 des Dekretes des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174, müssen die EU-Bürger zwecks Zugang zu Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende	Ai sensi dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174, i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea devono possedere, ai fini dell'accesso ai posti della Pubblica Amministrazione, i seguenti

¹ Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 174 del 07.02.1994
Dekret des Präsidenten des Ministerrates Nr. 174 vom 07.02.1994

<p>Voraussetzungen besitzen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaates; • Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst. 	<p>requisiti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Il godimento dei diritti civili e politici anche negli stati di appartenenza o provenienza; • Il possesso, eccezione fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica italiana.
<p>b) Alter: Am Auswahlverfahren teilnehmen dürfen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • diejenigen, welche zur Fälligkeit der Ausschreibung das 18. Lebensjahr vollendet haben; • diejenigen, die laut geltender Gesetzesbestimmungen das Alter für die Versetzung in den Ruhestand, <u>nicht</u> überschritten haben; 	<p>b) Età anagrafica: Possono partecipare alla selezione:</p> <ul style="list-style-type: none"> • coloro che alla scadenza del bando hanno compiuto il 18° anno di età; • coloro che <u>non</u> hanno superato l'età per il pensionamento previsto dal vigente ordinamento
<p>c) Körperliche Eignung für den Dienst.</p>	<p>c) Idoneità fisica all'impiego.</p>
<p>d) <i>Voraussetzungen laut Art. 8, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 04. Jänner 2000, Nr. 1:</i></p>	<p>d) <i>Requisiti di cui all'art. 8, comma 2, della legge provinciale del 04 gennaio 2000, n. 1:</i></p>
<p>Inhaber eines unbefristeten Arbeitsverhältnisses im öffentlichen Dienst in einem Funktionsrang, für dessen Zugang das Doktorat verlangt ist, oder in der Leitungsebene des Staates (ruolo unico dirigenziale);</p>	<p>Titolarità di un rapporto di lavoro a tempo indeterminato nel pubblico impiego almeno nella posizione funzionale per il cui accesso è richiesta la laurea ovvero nel ruolo unico dirigenziale dello Stato;</p>
<p>Dienstalter von mindestens vier Jahren im öffentlichen Dienst in einem Funktionsrang, für dessen Zugang das Doktorat verlangt ist, oder in der Leitungsebene des Staates (ruolo unico dirigenziale);</p>	<p>Anzianità di servizio di almeno quattro anni nella posizione funzionale per il cui accesso è richiesta la laurea ovvero nel ruolo unico dirigenziale dello Stato;</p>
<p>oder</p>	<p>oppure</p>
<p>Laureatsdiplom (Ministerialdekret 270/2004) im Bereich der Wirtschaftswissenschaften, Betriebswirtschaftswissenschaften, Rechtswissenschaften, Wissenschaften der öffentlichen Verwaltung, Soziologie und Sozialforschung, oder Laureatsdiplom, erworben nach den vorangegangenen Studienordnungen (Laureatsdiplom nach der alten Studienordnung und Fachlaureatsdiplom lt. M.D. 509/1999), welche gemäß interministeriellem Dekret des Ministeriums für Bildung, Universitäten und Forschung gleichgestellt sind;</p>	<p>Laurea magistrale (decreto ministeriale 270/2004) nelle aree scienze dell'economia, scienze economiche aziendali, giurisprudenza, scienze delle pubbliche amministrazioni, sociologia e ricerca sociale, ovvero lauree conseguite secondo i pregressi ordinamenti (lauree di vecchio ordinamento e lauree specialistiche ex D.M. 509/1999) equiparate ai sensi del decreto interministeriale MIUR del 09.07.2009;</p>
<p>vierjährige berufliche Erfahrung und Fachkompetenz auf einem Sachgebiet, für welches eine universitäre Ausbildung verlangt ist;</p>	<p>esperienza e competenza professionale quadriennale in ambiti ed attività per i quali è richiesta la formazione universitaria;</p>
<p>der Besitz der allgemeinen und besonderen Voraussetzungen für die Aufnahme in die achte Funktionsebene des Verwaltungsstellenplanes und gleichgestellte Positionen;</p>	<p>il possesso dei requisiti generali e specifici richiesti per l'accesso alla ottava qualifica funzionale del ruolo amministrativo e posizioni corrispondenti;</p>

oder	oppure
<i>Voraussetzungen laut Art. 8, Abs. 3 des Landesgesetzes vom 04. Jänner 2000, Nr. 1:</i>	<i>Requisiti di cui all'art. 8, comma 3, della legge provinciale del 04 gennaio 2000, n. 1:</i>
<p>Zum Wettbewerb ist ein/e Bedienstete/r des Südtiroler Sanitätsbetriebes zugelassen, welche/r vom Verwaltungskordinators dafür vorgeschlagen wird und eine besondere Eignung zur Übernahme von Führungsaufgaben aufweist und im Besitze folgender Voraussetzungen ist:</p> <p>Dienstalter von mindestens zehn Jahren im sechsten oder in einem höheren Funktionsrang;</p>	<p>Alla selezione è ammesso/a, previa proposta del coordinatore amministrativo, un/a dipendente dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige che abbia dimostrato particolare attitudine all'espletamento di compiti dirigenziali e sia inoltre in possesso dei sottoindicati requisiti:</p> <p>anzianità di servizio di almeno dieci anni in una posizione funzionale non inferiore alla sesta;</p>
<p>e) Nachweis der Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache:</p> <p>Es wird der Nachweis der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache bezogen auf das Doktorat² (ehemalige Gruppe „A“) verlangt.</p>	<p>e) Attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca:</p> <p>È richiesto l'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di laurea² (ex gruppo "A").</p>
<p>Im Sinne der geltenden Bestimmungen³ sind auch Bestätigungen von Bildungsinstituten gültig, wenn sie von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfung der Autonomen Provinz Bozen (Perathonerstr. 10, Tel. 0471.413900 oder 0471.413920, www.provincia.bz.it/ebt/) anerkannt wurden.</p>	<p>In base alla vigente normativa³ sono validi anche gli attestati rilasciati da istituti di formazione, se riconosciuti dal Servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano (via Perathoner 10, Tel. 0471.413900 o 0471.413920, www.provincia.bz.it/ebt/).</p>
<p>Keinen Zugang zum Dienst haben:</p> <ul style="list-style-type: none"> • diejenigen, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind; • diejenigen, die bei einer öffentlichen Verwaltung vom Dienst abgesetzt oder enthoben wurden oder nach Inkrafttreten des ersten Kollektivvertrages entlassen worden sind; • diejenigen, die wegen Vorlage falscher Urkunden oder Urkunden mit nicht behebbaren Ungültigkeit oder wegen unwahrer Erklärungen eine Stelle bei einer öffentlichen Verwaltung verloren hat; • diejenigen, die aufgrund eines rechtskräftigen Urteils kein öffentliches Amt bekleiden dürfen, beschränkt auf den im Urteil vorgesehenen Zeitraum. 	<p>Non possono accedere agli impieghi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • coloro che siano esclusi dall'elettorato attivo; • coloro che siano stati destituiti o dispensati ovvero licenziati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per giustificato motivo soggettivo o per giusta causa; • coloro che sono decaduti dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per aver presentato documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile o per aver fatto dichiarazioni non veritiere; • coloro che sono incorsi nell'interdizione dai pubblici uffici limitatamente al periodo previsto da sentenza passata in giudicato.
<p>2. Erforderliche Fähigkeiten und Begabungen</p>	<p>2. Capacità ed attitudini richieste</p>
<p>Dem/der Amtsdirektor/in werden folgende Fähigkeiten, Begabungen und Kenntnisse abverlangt:</p>	<p>Al/alla Direttore/trice d'ufficio vengono richiesti/e le seguenti capacità, attitudini e conoscenze professionali:</p>

² art. 4 del D.P.R. n. 752 del 26.07.1976, sostituito dall'art. 4 del D.P.R. n. 327 del 29.04.1982
 Art. 4 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976, ersetzt durch Art. 4 des D.P.R. Nr. 327 vom 29.04.1982
³ D.P.R. n. 752 del 26.07.1976 e successive modifiche e D.Lgs. n. 86 del 14.05.2010
 D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Form und GvD. Nr. 86 vom 14.05.2010

<p>a) Fachkompetenzen</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kenntnis des Verwaltungsrechts in seinen wesentlichen Grundzügen; • Regelung des Rechts auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen; • Kenntnis der grundlegenden Bestimmungen im Bereich des Datenschutzes mit besonderer Berücksichtigung der Bestimmungen im Gesundheitsbereich; Richtlinien der Datenschutzbehörde vom 04.06.2015 im Bereich der elektronischen Patientenakte (dossier sanitario); • Bestimmungen im Bereich der Transparenz (GvD n. 33/2013) und der Korruptionsprävention (GvD n. 39/2013); • Bestimmungen betreffend die Eintragung in den Landesgesundheitsdienst (gesetzesvertretendes Dekret 30/2007); • Bestimmungen im Bereich Kostenbeteiligung im Gesundheitswesen, Ticketbefreiungen (Landesgesetz Nr. 7/2001, Beschlüsse der Landesregierung Nr. 762 vom 21.05.2012 und Nr. 1862 vom 27.05.2002; M.D. Nr. 329 vom 28.05.1999, M.D. Nr. 279 vom 18.05.2001 und M.D. Nr. 296 vom 21.05.2001); • Bestimmungen im Bereich der grenzüberschreitende Gesundheitsversorgung (Verordnung (EG) Nr. 883/2004 und Nr. 987/2009, gesetzesvertretendes Dekret Nr. 38 vom 04.03.2014); • Bestimmungen im Bereich der indirekten Krankenhausbetreuung und fachärztliche Betreuung (Landesgesetz Nr. 7/2001, Art. 33 und 34); • Bestimmungen im Bereich der territorialen Versorgung (Ärzte für Allgemeinmedizin, Basiskinderärzte, Arzneimittelversorgung, Heilbehelfe, Krankentransporte und ärztliche Versorgung im Altersheim); 	<p>a) Competenza tecnica:</p> <ul style="list-style-type: none"> • conoscenza del diritto amministrativo nei suoi lineamenti fondamentali; • disciplina del diritto di accesso ai documenti amministrativi • conoscenza delle norme fondamentali in materia di protezione dei dati personali con particolare riguardo alle norme in materia sanitaria; linee guida del Garante per la protezione dei dati personali dd. 04.06.2015 in materia di dossier sanitario; • disposizioni in materia di trasparenza (d.lgs. n. 33/2013 e di prevenzione della corruzione (d.lgs. n. 39/2013); • normativa in materia di iscrizione al Servizio sanitario provinciale (decreto legislativo n. 30/2007); • normativa sulla partecipazione alla spesa sanitaria, esenzioni ticket (legge provinciale n. 7/2001, delibere della Giunta Provinciale n. 762 del 21.05.2012 e n. 1862 del 27.05.2002, D.M. n. 329 del 28.05.1999, D.M. n. 279 del 18.05.2001 e D.M. n. 296 del 21.05.2001); • normativa in materia di mobilità transfrontaliera in ambito sanitario (regolamento CE n. 883/2004 e n. 987/2009, decreto legislativo n. 38 del 04.03.2014); • normativa sull'assistenza ospedaliera e specialistica in forma indiretta (legge provinciale n. 7/2001, art. 33 e art. 34); • normativa riguardante l'assistenza territoriale (medici di medicina generale, pediatri di libera scelta, assistenza farmaceutica, presidi sanitari, trasporti infermi assistenza medica nelle case di riposo);
<p>b) Persönliche und Sozialkompetenz:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Führung und Motivation des Personals; • Entscheidungsfreude, Eigeninitiative und berufliche Kreativität; • Flexibilität und Einsatzbereitschaft; • Kommunikationsfähigkeit; 	<p>b) Competenza personale e sociale:</p> <ul style="list-style-type: none"> • gestione e motivazione del personale; • spirito decisionale, iniziativa e creatività; • flessibilità e impegno; • capacità di comunicazione;
<p>c) Führungskompetenz:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Planung und Organisation der Arbeit; • Projektmanagement; • Leitung von Arbeitsgruppen; • Verhandlungs- und Präsentationstechnik; • Konfliktmanagement; • Grundlagen der Organisation- und Personalentwicklung. 	<p>c) Competenza di direzione:</p> <ul style="list-style-type: none"> • programmazione ed organizzazione del lavoro; • project-Management; • direzione di gruppi di lavoro; • tecnica di contrattazione e di presentazione; • gestione di conflitti; • nozioni nell'ambito dello sviluppo dell'organizzazione e nello sviluppo del personale.

Der Gesundheitsbezirk ist nicht angehalten, Unterlagen für die Vorbereitung auf das Auswahlverfahren auszuhändigen	Il comprensorio sanitario non è tenuto a fornire il materiale di studio per la preparazione al colloquio;
3. Frist und Modalität für die Einreichung der Gesuche	3. Termini e Modalità di presentazione delle domande
Frist für die Einreichung der Gesuche: Innerhalb 12 Uhr des	Termine per la consegna delle domande: entro le ore 12 del giorno
19.07.2017⁴	
Falls das Fälligkeitsdatum auf einen Samstag, Sonntag oder Feiertag fällt, wird der Einreichtermin auf den ersten darauffolgenden Werktag verschoben.	Qualora detto giorno sia sabato, domenica o festivo la scadenza è prorogata al primo giorno seguente non festivo.
Um zum Auswahlverfahren zugelassen zu werden, muss ein Ansuchen auf stempelfreiem Papier mit einer der folgenden Modalitäten eingereicht werden:	Per essere ammessi alla selezione occorre presentare domanda in carta semplice, che dovrà essere fatta pervenire con una delle seguenti modalità :
<ul style="list-style-type: none"> • mittels Einschreiben mit Rückantwort durch Post- oder Kurierdienst, adressiert an den Gesundheitsbezirk Bruneck, Amt für Anstellungen und Rechtsstatus, Spitalstraße 11, 39031 Bruneck; <p>Um festzustellen ob das Gesuch fristgerecht eingereicht wurde, gilt der Stempel und das Datum des annehmenden Postamtes; die auf dem Stempel angegebene Uhrzeit ist irrelevant.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • a mezzo di "raccomandata servizio postale - o corriere - con avviso di ricevimento" indirizzata al Comprensorio Sanitario di Brunico, ufficio assunzioni e stato giuridico, via ospedale 11, 39031 Brunico; <p>Fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. È irrilevante l'ora riportata sul timbro postale.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • mittels direkter Abgabe im Gesundheitsbezirk Bruneck, Amt für Anstellungen und Rechtsstatus, Spitalstraße 11, 39031 Bruneck in den für den Parteienverkehr vorgesehenen Zeiträumen (von Montag bis Donnerstag von 10 bis 12 Uhr und von 14 bis 16 Uhr und Freitag von 8 bis 12 Uhr); 	<ul style="list-style-type: none"> • per consegna diretta al Comprensorio Sanitario di Brunico, ufficio assunzioni e stato giuridico, via ospedale 11, 39031 Brunico durante gli orari di apertura al pubblico (dal lunedì al giovedì dalle ore 10 alle ore 12 e dalle ore 14 alle ore 16 e venerdì dalle ore 8 alle ore 12);
<ul style="list-style-type: none"> • mittels zertifizierter E-Mail (PEC) ausschließlich an folgende E-Mail-Adresse: anstellungen.assunzioni-bk@pec.sabes.it; 	<ul style="list-style-type: none"> • tramite posta elettronica certificata (PEC) esclusivamente al seguente indirizzo email: anstellungen.assunzioni-bk@pec.sabes.it;
Die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung muss auf jeden Fall als Original und im verschlossenen Umschlag per Post innerhalb obgenannten Termins übermittelt oder abgegeben werden.	La dichiarazione di appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici deve essere comunque presentata o trasmessa entro il termine di cui sopra, tramite posta in originale e in busta chiusa.
Der Gesundheitsbezirk Bruneck lehnt jedwede Verantwortung für den eventuellen Verlust von Mitteilungen, welcher auf die ungenaue Angabe der Zustelladresse oder auf die verspätete Mitteilung über die Änderung der Adresse durch den/die Bewerber/in zurückzuführen ist, ab. Dies gilt auch für die eventuelle Fehlleitung der Post oder Fernmeldungen, die nicht auf das Verschulden des Gesundheitsbezirkes Bruneck zurückzuführen ist.	Il Comprensorio Sanitario di Brunico declina sin d'ora ogni responsabilità per eventuali dispersioni di comunicazioni dovute ad inesatta indicazione del recapito da parte dell'aspirante o da mancata, oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo nella domanda o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa del Comprensorio Sanitario di Brunico.

⁴ 30° giorno successivo alla data di pubblicazione del bando sul Bollettino della Regione Trentino – Alto Adige
30 Tage nach Veröffentlichung dieser Ausschreibung im Amtsblatt der Region Trentino - Südtirol

<p>Um den Grundsatz der Gleichbehandlung aller Bewerber/innen, die sich bei der Kundmachung einschreiben, gerecht zu werden, wird darauf hingewiesen, dass die Abgabe des Gesuches im Amt keine Kontrolle über die Vollständigkeit des Gesuches mit sich bringt. Die Zulassung und der Ausschluss vom Auswahlverfahren wird zu einem späteren Zeitpunkt mit formeller Maßnahme verfügt.</p>	<p>Al fine di garantire la parità di trattamento di tutti candidati che si iscrivono all'avviso si rende noto che la consegna diretta della domanda all'ufficio e l'accettazione della medesima da parte di un operatore non comporta un controllo sull'esattezza della compilazione della domanda. L'ammissione o l'esclusione dei candidati alla selezione avviene successivamente con atto formale.</p>
<p>Die Bewerber/innen müssen unter eigener Verantwortung folgendes erklären:</p>	<p>Gli aspiranti devono dichiarare sotto la loro personale responsabilità quanto segue:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Namen, Nachname, Geburtsdatum und Geburtsort, Wohnsitz und Steuernummer; 	<ul style="list-style-type: none"> • Nome, cognome, data e luogo di nascita, residenza e codice fiscale;
<ul style="list-style-type: none"> • Italienischer Staatsbürger oder Staatsbürger eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union zu sein (mit genauer Angabe des Staates) oder Anspruchsberechtigte/r laut Art. 38 des GvD Nr. 165/2001 zu sein; 	<ul style="list-style-type: none"> • di essere cittadino italiano oppure cittadino di un altro stato membro dell'Unione Europea (con indicazione precisa dello stato) o avente diritto ai sensi del art. 38 del D.Lgs. n. 165/2001;
<ul style="list-style-type: none"> • die Gemeinde, in welcher er/sie in den Wählerlisten eingetragen ist, oder die Gründe der Nichteintragung oder der Streichung aus den Wählerlisten; 	<ul style="list-style-type: none"> • il Comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
<ul style="list-style-type: none"> • eventuelle strafrechtliche Verurteilungen oder ob anhängige Strafverfahren bekannt sind; 	<ul style="list-style-type: none"> • le eventuali condanne penali riportate oppure di essere a conoscenza di procedimenti penali in corso;
<ul style="list-style-type: none"> • im Südtiroler Sanitätsbetrieb Dienst zu leisten oder geleistet zu haben samt Angabe des Gesundheitsbezirkes; 	<ul style="list-style-type: none"> • di prestare o aver prestato servizio presso l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige con indicazione del Comprensorio sanitario;
<ul style="list-style-type: none"> • bei einer öffentlichen Verwaltung nicht des Dienstes abgesetzt, enthoben oder entlassen worden zu sein; 	<ul style="list-style-type: none"> • di non essere destituiti, dispensati o licenziati dall'impiego presso una Pubblica Amministrazione;
<ul style="list-style-type: none"> • die Stellung hinsichtlich der Wehrdienstpflicht (für die männlichen Bewerber) 	<ul style="list-style-type: none"> • la posizione nei riguardi degli obblighi militari (per gli aspiranti di sesso maschile);
<ul style="list-style-type: none"> • die körperliche Eignung zu besitzen; 	<ul style="list-style-type: none"> • di possedere l'idoneità fisica all'impiego;
<ul style="list-style-type: none"> • im Besitze bestimmter Voraussetzungen zu sein, wonach ein Vorbehalt, ein Vorrang oder ein Vorzug eingeräumt wird; 	<ul style="list-style-type: none"> • i titoli che danno diritto ad usufruire di riserve, precedenza o preferenze;
<ul style="list-style-type: none"> • Nachweis der Zwei- oder Dreisprachigkeit und das Datum des Erhaltes; 	<ul style="list-style-type: none"> • l'attestato di bilinguismo o trilinguismo e la data del conseguimento;
<ul style="list-style-type: none"> • den Studientitel. Die Studientitel, welche im Ausland erlangt wurden, müssen dem erforderlichen Titel als gleichwertig und vom italienischem Staat anerkannt sein; 	<ul style="list-style-type: none"> • il titolo di studio. I titoli di studio conseguiti all'estero devono essere equipollenti al titolo richiesto e riconosciuti dallo stato italiano;

<ul style="list-style-type: none"> • die Anschrift, an die allfällige notwendige Mitteilungen zu richten sind. Fehlt diese Angabe, so gilt in jeder Hinsicht der gemäß Buchstabe a)⁵ angegebene Wohnsitz. 	<ul style="list-style-type: none"> • il domicilio presso il quale, ad ogni effetto, deve essere fatta ogni necessaria comunicazione. In caso manchi questa indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla precedente lettera a)⁵.
<ul style="list-style-type: none"> • in welcher Sprache, italienisch oder deutsch, er/sie das Kolloquium abhalten will; 	<ul style="list-style-type: none"> • in quale lingua, italiana o tedesca, intende sostenere il colloquio.
<p>Dokumente, welche nach dem Einreichtermin verschickt oder abgegeben werden, werden <u>nicht</u> berücksichtigt.</p>	<p>Documenti inviati successivamente alla scadenza del bando <u>non</u> vengono presi in considerazione.</p>
<p>4. Dem Gesuch beizulegende Dokumente</p>	<p>4. Documentazione da allegare alla domanda</p>
<p>Ab 1. Jänner 2012 (Art. 15 Gesetz Nr. 183/2011) dürfen die öffentlichen Verwaltungen nicht mehr Urkunden oder Bescheinigungen annehmen, welche von anderen öffentlichen Verwaltungen ausgestellt worden sind. Alle Bescheinigungen sind mit einer Ersatzerklärung (Eigenerklärungen)⁶ zu ersetzen.</p>	<p>Dal 1° gennaio 2012 (art. 15 legge n. 183/2011) le Pubbliche amministrazioni non possono più accettare atti o certificati rilasciati da altre Pubbliche amministrazioni. I certificati sono sostituiti da dichiarazioni sostitutive (autocertificazioni)⁶.</p>
<p>Auf Grund obgenannter Bestimmungen müssen die Bewerber/innen dem Gesuch folgendes beilegen:</p>	<p>In base alle disposizioni di cui sopra, gli aspiranti devono allegare alla domanda:</p>
<p>a) Fotokopie eines gültigen Personalausweises, bei sonstiger Nichtzulassung zum Auswahlverfahren.</p>	<p>a) fotocopia di un documento di identità personale valido, pena la non ammissione alla selezione.</p>
<p>b) die Bescheinigung betreffend die Sprachgruppenzugehörigkeit oder die Angliederung an eine der drei Sprachgruppen⁷. Diese Bescheinigung wird vom Landesgericht in Bozen ausgestellt. Für die Anforderung der entsprechenden Bescheinigungen u. für allfällige Auskünfte steht die zentrale Dienststelle des Landesgerichts in Bozen, Gerichtsplatz 1, Eingang Duca D'Aosta Straße, Parterre (Tel. Nr. 0471 226312) zur Verfügung. (Verfügung des Landesgerichtspräsidenten, Prot. 640/I/10).</p> <p>Sie muss, bei sonstiger Nichtzulassung oder Ausschluss vom Auswahlverfahren, wie folgt beigelegt werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • in Original; • in einem verschlossenen Umschlag; 	<p>b) certificazione relativa all'appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici⁷. Questo certificato è rilasciato dal Tribunale di Bolzano. Per la richiesta dei relativi certificati e per tutte le eventuali informazioni è a disposizione l'Ufficio centrale del Tribunale, sito in Bolzano, P.zza tribunale 1, entrata Via Duca d'Aosta, pianterreno (n. tel. 0471 226312). (Decreto del Presidente del Tribunale di Bolzano, n. prot. 640/I/10).</p> <p>Deve essere allegato, a pena di non ammissione o di esclusione dalla selezione:</p> <ul style="list-style-type: none"> • in originale; • in busta chiusa; • con data non superiore a 6 mesi rispetto

⁵ L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità per il caso di dispersione di comunicazione dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte dell'aspirante o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili all'Amministrazione stessa. Die Verwaltung übernimmt keine Verantwortung, bei Verlust von Mitteilungen, welcher der ungenauen Angabe der Anschrift oder bei Unterlassen, sowie bei verspäteter Mitteilung einer eventuellen Adressenänderung seitens des Bewerbers, zuzuschreiben ist, oder wegen allfälliger Fehlleitung der Post- bzw. Telegraphenverwaltung, die der Verwaltung nicht angelastet werden können.

⁶ Circolare della Presidenza del Consiglio dei Ministri n. 61547 del 22.12.2011
Rundschreiben des Präsidenten des Ministerrates Nr. 61547 vom 22.12.2011

⁷ Art. 20ter del D.P.R. n.752 del 26.7.1976, come modificato dal D.Lgs. n. 99 del 23.5.2005 e Decreto del Presidente del Tribunale di Bolzano, n. prot. 640/I/10.
Art. 20ter des D.P.R. n. 752 vom 26.7.1976, abgeändert mit GvD. Nr. 99 vom 23.5.2005 und Verfügung des Landesgerichtspräsidenten Prot. Nr. 640/I/10

<ul style="list-style-type: none"> • innerhalb 6 Monaten vor dem Fälligkeitsdatum ausgestellt worden sein. <p>Genannte Bescheinigung kann nicht durch eine Eigenerklärung ersetzt werden.</p>	<p>alla scadenza del bando.</p> <p>Suddetta certificazione non può essere sostituita dall'autocertificazione.</p>
<p>Die Bescheinigung betreffend die Sprachgruppenzugehörigkeit gemäß diesem Punkt b) kann auch in einem zweiten Moment nachgereicht werden, spätestens am Tag des Auswahlverfahrens (im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 326 vom 28.03.2017). Dieser Termin wird den Bewerbern und Bewerberinnen nach dem Abgabetermin für das Ansuchen mit gesonderter Mitteilung bekanntgegeben. Sollte die Bescheinigung nicht innerhalb dieser Frist eintreffen, hat dies den Ausschluss vom Verfahren zur Folge.</p>	<p>La dichiarazione relativa all'appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici di cui al presente punto b) può essere fornita anche in un secondo momento, al più tardi il giorno della selezione (ai sensi della deliberazione della Giunta Provinciale n. 326 del 28.03.2017). Tale termine sarà reso noto ai candidati/alle candidate successivamente al termine di consegna della domanda mediante specifica comunicazione. Nel caso in cui la dichiarazione non dovesse prevenire entro tale termine, questo comporterà l'esclusione dalla procedura.</p>
<p>Der/die Bewerber/in wird jener Sprachgruppe zugeordnet, die aus der Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung, welche dem Gesuch beigelegt ist, hervorgeht. Ein eventueller Wechsel der Sprachgruppe wirkt sich auf gegenständliches Auswahlverfahren und der in Folge genehmigten Rangordnung nicht aus.</p>	<p>Il/la candidato/a viene considerato/a del gruppo linguistico dichiarato al momento della presentazione della domanda. Un eventuale cambiamento del gruppo linguistico non ha ripercussioni sulla presente procedura di selezione e sulla graduatoria che verrà formata ed approvata.</p>
<p>c) Eigenerklärung der Titel, welcher der Bewerber für die Erstellung der Rangordnung als zweckdienlich erachtet;</p>	<p>c) autocertificazione di titoli che intende far valere ai fini della formazione della graduatoria;</p>
<p>d) Eigenerklärung der Arbeitstätigkeit unter Verwendung des Formulars der Anlage 2, welches in allen Feldern vollständig ausgefüllt werden muss;</p> <p>Für Dienste, die auf Grund eines freiberuflichen Vertrages geleistet wurden, muss die Gesamtstundenanzahl angegeben werden; andernfalls wird der Dienst nicht bewertet. Der im Ausland geleistete Dienst wird wie der entsprechende unbefristete Dienst im Inland bewertet, sofern er seitens der Landesverwaltung oder seitens dem Ministerium⁸ anerkannt worden ist. In diesem Falle ist das Dekret der Anerkennung anzugeben</p>	<p>d) Autocertificazione di attività lavorative secondo il modello allegato 2, completo di tutti i campi;</p> <p>Per i servizi prestati con contratto libero professionale bisogna indicare il numero complessivo delle ore lavorate; in mancanza delle ore il servizio non verrà valutato. Il servizio prestato all'estero è valutato come il corrispondente servizio a tempo indeterminato prestato nel territorio nazionale, se riconosciuto da parte dell'Amministrazione provinciale o da parte del Ministero⁸. In questo caso, è necessario indicare il decreto di riconoscimento;</p>
<p>e) Kopien von eventuellen Veröffentlichungen in Druckform mit der Eigenerklärung, dass die Kopien dem Original entsprechen, anhand des Formulars der Anlage 1;</p>	<p>e) copia di eventuali pubblicazioni edite a stampa, autocertificando che la copia è conforme all'originale (secondo il modello allegato 1;</p>
<p>f) Kopien jener Bescheinigungen (z.B. Weiterbildungskurse), welche die Bewerber für die Titelbewertung als zweckdienlich erachten;</p>	<p>f) Copia di attestati (per esempio corsi di aggiornamento) che i concorrenti intendono far valere nella valutazione dei titoli;</p>
<p>g) Schulischer und beruflicher Lebenslauf</p>	<p>g) curriculum formativo e professionale,</p>

⁸ Legge n. 735 del 10 luglio 1960 e successive modificazioni
Gesetz Nr. 735 vom 10. Juli 1960 in geltender Fassung

datiert und unterschrieben;	datato e firmato;
h) Dokument , welches das Anrecht um Teilnahme am Auswahlverfahren für die Bürger gemäß Art. 38 i.g.F. des Legislativdekretes vom 30. März 2001 Nr. 165 belegt;	h) Documento che attesti il diritto alla partecipazione alla selezione per i cittadini di cui all'art. 38 v.v. del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165;
i) Ein Verzeichnis der beigelegten Dokumenten in zweifacher Ausfertigung	i) due copie di un elenco dei documenti presentati .
Die Bewerber/innen können dem Gesuch auch alle jene Dokumente beilegen, die sie für das Auswahlverfahren für zweckmäßig erachten.	I concorrenti possono inoltre allegare alla domanda anche la documentazione relativa ai titoli che ritengano opportuno presentare agli effetti di procedimento.
Alle Titel, einschließlich jene, die im Ausbildungs- und Berufscurriculum angeführt sind, <u>mit Ausnahme, der Bescheinigung betreffend die Angehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen</u> , können vom/von der Bewerber/in wahlweise in einer der folgenden Formen dokumentiert werden:	Tutti i titoli, compresi quelli indicati nel curriculum formativo e professionale, <u>con esclusione dell'appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici</u> , possono essere documentati in uno dei seguenti modi a scelta del/della candidato/a:
1. mittels Vorlage der entsprechenden Dokumente im Original oder in beglaubigter Kopie;	1. tramite presentazione dei relativi documenti in originale o in fotocopia autenticata
2. mittels Vorlage der entsprechenden Dokumente als einfache Kopie; in diesem Falle muss eine Ersatzerklärung des Notorietätsaktes beigelegt werden, in welcher der/die Bewerber/in im Sinne des Art. 47 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445, unter seiner/ihrer persönlichen Verantwortung erklärt, dass die beigelegte einfache Kopie (bzw. die Kopien) mit dem Original (bzw. mit den Originalen) übereinstimmt. Diese Erklärung muss gleichzeitig mit dem Gesuch vorgelegt werden	2. tramite presentazione dei relativi documenti in copia semplice, corredati da una dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, resa ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. 28/12/2000, n. 445, con la quale il candidato dichiara sotto la propria personale responsabilità la conformità della copia semplice o delle copie all'originale o agli originali. Detta dichiarazione deve essere presentata contestualmente alla domanda;
3. mittels Ersatzerklärung von Bescheinigungen für jene Situationen, wie sie im Art. 46 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445, vorgesehen sind. Alle jene Zustände, Fakten und persönliche Eigenschaften, welche nicht in der obigen Aufzählung enthalten sind, können vom/von der Bewerber/in definitiv mittels einer Ersatzerklärung des Notorietätsaktes gemäß Art. 47 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445, erbracht werden.	3. tramite dichiarazione sostitutiva di certificazione, per quegli stati, fatti o qualità personali previsti dall'art. 46 del DPR 28/12/2000, n. 445. Tutti gli stati, fatti e qualità personali non compresi nell'elencazione di cui sopra, possono essere comprovati dal candidato a titolo definitivo mediante dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà di cui all'art. 47 del D.P.R. 28/12/2000, n. 445.
Titel, die nicht in der oben genannten Form dokumentiert sind, werden auf keinen Fall berücksichtigt.	In nessun caso verranno presi in considerazione titoli non documentati secondo le modalità sopra citate.
Alle Dokumente können im Sinne des Gesetzes vom 23.08.1988, Nr. 370, auf stempelfreiem Papier vorgelegt werden.	Tutti i documenti possono essere presentati in carta libera ai sensi della legge del 23/08/1988, n. 370.
5. Zulassung zur Auswahl	5. Ammissione alla selezione
Die Zulassung der Bewerber/innen zum Auswahlverfahren wird vom Direktor des Gesundheitsbezirkes Bruneck mit begründeter Maßnahme beschlossen.	L'ammissione dei candidati vengono determinati con provvedimento motivato del Direttore del Compensorio Sanitario di Brunico.

<p>6. Ausschluss der Bewerber/innen zur Auswahl</p>	<p>6. Esclusione dei candidati alla selezione</p>
<p>Der Ausschluss vom Auswahlverfahren wird in folgenden Fällen mit begründeter Maßnahme des Direktors des Gesundheitsbezirkes Bruneck, welche dem/der Bewerber/in innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum der Vollstreckbarkeit des entsprechenden Entscheidung mitgeteilt werden muss, verfügt:</p>	<p>L'esclusione dalla procedura selettiva è disposta dal Direttore del comprensorio Sanitario di Brunico con provvedimento motivato, da notificarsi al/alla concorrente entro trenta giorni dalla data di esecutività della relativa determinazione, nei casi seguenti:</p>
<p>a) wenn der/die Bewerber/in nicht im Besitz der Voraussetzungen gemäß Punkt 1 ist oder deren Besitz nicht in der von der gegenständlichen Ausschreibung vorgesehenen Art und Weise nachweist;</p>	<p>a) qualora il/la candidato/a non sia in possesso ovvero non comprovi nei modi stabiliti dal presente bando i requisiti di cui al punto 1;</p>
<p>b) wenn der/die Bewerber/in das Gesuch verspätet (nach Ablauf der Ausschlussfrist) abgibt oder das Gesuch ohne Unterschrift vorlegt;</p>	<p>b) qualora il/la candidato/a presenti tardivamente la domanda (oltre il termine perentorio) ovvero questa venga prodotta senza firma;</p>
<p>c) wenn der/die Bewerber/in die Angehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen nicht in der vom Punkt 4, Buchstabe b) dieser Ausschreibung vorgesehenen Form nachweist;</p>	<p>c) qualora il/la candidato/a non comprovi l'appartenenza ovvero l'aggregazione al gruppo linguistico nei modi stabiliti dal punto 4, lettera b), del presente bando,</p>
<p>7. Vorladung der Bewerber/innen zum Auswahlverfahren</p>	<p>7. Convocazione degli aspiranti ammessi al procedimento di selezione</p>
<p>Das Datum und der Ort, an dem das Kolloquium stattfindet, werden jedem Bewerber mindestens 15 Tage vor Beginn desselben, mittels Einschreibebrief mit Rückantwort, an die im Zulassungsgesuch angegebene Adresse oder an die zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC), von der aus der Antrag um Teilnahme am Auswahlverfahren versandt wurde, mitgeteilt.</p>	<p>La data e la sede in cui si svolgerà il colloquio vengono comunicate a ciascun aspirante almeno 15 giorni prima della data della stessa, a mezzo lettera raccomandata con avviso di ricevimento, all'indirizzo indicato nella domanda di ammissione al concorso ovvero all'indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) dal quale è stata inoltrata detta domanda.</p>
<p>Um an dem Kolloquium teilnehmen zu können, müssen die Bewerber/innen einen Personalausweis vorweisen.</p>	<p>Per essere ammessi al colloquio i candidati dovranno presentarsi muniti di documento personale di identità.</p>
<p>Die Bewerber/innen, die sich nicht zum Auswahlverfahren an dem festgesetztem Tag, Zeitpunkt und Ort einfinden, werden vom Verfahren ausgeschlossen.</p>	<p>Gli aspiranti che non si presenteranno a sostenere la selezione nei giorni, nell'ora e nella sede stabilita, saranno esclusi dalla selezione.</p>
<p>8. Bewertungskommission – Erstellung der Verzeichnisse der geeigneten Bewerber/innen</p>	<p>8. Commissione di valutazione – formazione degli elenchi dei candidati idonei</p>
<p>Die Bewertungskommission wird vom Bezirksdirektor im Sinne des Art. 8, Absatz 5, des L.G. vom 04.01.2000, Nr. 1, ernannt. Die Kommission führt mit jedem/jeder einzelnen Bewerber/in das Kolloquium und überprüft den Berufswertegang.</p>	<p>La commissione di valutazione è nominata dal direttore di comprensorio ai sensi dell'art. 8, comma 5, della L.P. del 04.01.2000, n. 1. La commissione effettua il colloquio con ogni singolo/a candidato/a ed esamina il curriculum professionale.</p>
<p>Nach Abschluss der genannten Handlungen erstellt die Kommission, mit dem Hinweis auf die besonderen Fähigkeiten der Bewerber/innen, in alphabetischer Reihenfolge das Verzeichnis der Geeigneten.</p>	<p>Al termine di dette operazioni la commissione predispone l'elenco degli idonei in ordine alfabetico, con indicazione delle attitudini dei singoli candidati.</p>

<p align="center">9. Erteilung des Auftrages</p>	<p align="center">9. Conferimento dell'incarico</p>
<p>Der Direktionsauftrag wird vom Direktor des Gesundheitsbezirkes Bruneck mit begründeter Maßnahme im Sinne des Art. 8, Abs. 1 des L.G. vom 04. Jänner 2000, Nr. 1, einem/einer geeigneten Bewerber/in erteilt, der aus dem von der Kommission erstellten Verzeichnisses der geeigneten Bewerber/innen ausgewählt wird.</p>	<p>L'incarico dirigenziale viene conferito dal Direttore di Comprensorio Sanitario di Brunico, ai sensi dell'art. 8, comma 1°, della L.P. 04 gennaio 2000, n. 1, con provvedimento motivato sulla base dell'elenco degli idonei predisposto dalla commissione.</p>
<p>Es wird in jedem Fall den Kandidaten/innen, laut Art. 21bis, Abs. 2, des Gesetzes vom 04.01.2000, Nr. 1 in geltender Fassung der Vorrang garantiert.</p>	<p>Viene garantita in ogni caso la precedenza ai candidati di cui all'art. 21bis, comma 2, legge 04.01.2000 n. 1, nel testo vigente.</p>
<p align="center">10. Abschluss des individuellen Arbeitsvertrages</p>	<p align="center">10. Stipulazione del contratto individuale di lavoro</p>
<p>Der Direktionsauftrag wird im Sinne des Landesgesetzes Nr. 1 vom 04.01.2000, sowie des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für die Führungskräfte, unterzeichnet am 17.09.2003 (veröffentlicht im Amtsblatt der Region Nr. 41/I-II vom 14.10.2003) und des Bereichsvertrages für das Personal des leitenden Verwaltungs-, technischen und berufsbezogenen Bereiches, unterzeichnet am 09.12.2002 (veröffentlicht im Amtsblatt der Region Nr. 54/I-II vom 31.12.2002) und spätere Änderungen und Ergänzungen, begründet. Im Arbeitsvertrag, der schriftlich abgefasst wird, sind angegeben:</p>	<p>L'incarico di direttore/direttrice è costituito e regolato ai sensi delle disposizioni di cui alla legge provinciale n. 1, del 04.01.2000 nonché del contratto collettivo intercompartmentale per il personale dirigenziale, sottoscritto in data 17.09.2003 (pubblicato nel bollettino Ufficiale n. 41/I-II del 14.10.2003) e del contratto collettivo di comparto per il personale della dirigenza amministrativa, tecnica e professionale, sottoscritto in data 09.12.2002 (pubblicato nel bollettino Ufficiale n. 54/I-II del 31.12.2002) e successive modifiche e integrazioni. Nel contratto, redatto in forma scritta, sono indicati:</p>
<ul style="list-style-type: none"> - die übertragene Führungsstruktur; 	<ul style="list-style-type: none"> - la struttura dirigenziale conferita;
<ul style="list-style-type: none"> - Beginn und Dauer des entsprechenden Auftrages sowie, falls zutreffend, die Probezeit; 	<ul style="list-style-type: none"> - la data di inizio e la durata del relativo incarico nonché l'eventuale periodo di prova;
<ul style="list-style-type: none"> - die mit dem betreffenden Führungsauftrag zusammenhängenden Führungsfunktionen; 	<ul style="list-style-type: none"> - le funzioni dirigenziali connesse con il relativo incarico dirigenziale;
<ul style="list-style-type: none"> - die wöchentliche Arbeitszeit; 	<ul style="list-style-type: none"> - l'orario di lavoro settimanale;
<ul style="list-style-type: none"> - die Kündigungsfrist sowie die Entschädigung bei Nichteinhaltung der Kündigungsfrist im Falle des Rücktrittes; 	<ul style="list-style-type: none"> - il termine di preavviso nonché l'indennità per mancato preavviso in caso di recesso;
<ul style="list-style-type: none"> - die Funktionszulage; 	<ul style="list-style-type: none"> - l'indennità di funzione;
<ul style="list-style-type: none"> - die Ergebniszulage; 	<ul style="list-style-type: none"> - l'indennità di risultato;
<ul style="list-style-type: none"> - für die von außen berufenen Führungskräfte: die Einstufung und das Lohngefüge; 	<ul style="list-style-type: none"> - per i dirigenti chiamati dall'esterno: l'inquadramento giuridico ed economico;
<ul style="list-style-type: none"> - den Dienstsitz, der nur mit dem Einverständnis der Führungskraft oder aus organisatorischen oder dienstlichen Gründen geändert werden kann. 	<ul style="list-style-type: none"> - la sede di servizio, la quale può essere cambiata solo previo consenso del dirigente o per motivi organizzativi o di servizio.
<p align="center">11. Festlegung des Koeffizienten</p>	<p align="center">11. Determinazione del coefficiente</p>
<p>Im Sinne des Art. 23 des Bereichsvertrages der Führungskräfte des Verwaltungs-, technischen und berufsbezogenen Bereiches vom 22. Oktober 2009 wird dem/der Direktor/in des Amtes für Leistungen und Territorium im Gesundheitsbezirk Bruneck ein Koeffizient für die Berechnung der Funktionszulage von 1,1 zuerkannt. Als Berechnungsgrundlage wird die der zweiten Gehaltsklasse der unteren Besoldungsstufe</p>	<p>Ai sensi dell'art. 23 del contratto di comparto della dirigenza amministrativa, tecnica e professionale del 22 ottobre 2009, al/alla Direttore/Direttrice dell'Ufficio stazioni e territorio nel Comprensorio sanitario di Brunico viene assegnato il coefficiente 1,1 per il calcolo dell'indennità di funzione. Tale indennità è commisurata allo stipendio annuo corrispondente alla seconda</p>

entsprechende jährliche Besoldung der VIII. Funktionsebene herangezogen. Diese Festlegung ist als provisorisch zu betrachten und kann im Rahmen einer generellen betriebsweiten Neufestlegung dementsprechend abgeändert werden.	classe del livello retributivo inferiore dell'VIII qualifica funzionale. Tale assegnazione è da considerare provvisoria e suscettibile di modificazioni in conseguenza di una eventuale generale ridefinizione delle graduazioni dei coefficienti a livello aziendale.
12. Behandlung der persönlichen Daten	12. Trattamento dei dati personali
Die persönlichen Daten werden vom Amt für Anstellungen und Rechtsstatus des Gesundheitsbezirkes Bruneck für die Durchführung des Auswahlverfahrens verarbeitet.	I dati personali verranno trattati dall'ufficio assunzioni e stato giuridico del Comprensorio sanitario di Brunico per l'espletamento della selezione.
Die Mitteilung, der im Zulassungsgesuch erforderlichen Daten, ist für die Teilnahme am Auswahlverfahren notwendig.	La comunicazione dei dati personali relativi ai requisiti di partecipazione è necessaria per la partecipazione alla selezione.
Die Bewerber/innen haben das Recht, die Richtigstellung, die Ergänzung und, wo gesetzlich erlaubt die Löschung der persönlichen Daten zu beantragen.	L'aspirante ha diritto di chiedere la rettificazione, l'integrazione e ove previsto la cancellazione dei dati personali.
Die Daten des/der Gewinners/in werden zwecks Verwaltung des Arbeitsverhältnisses auch in elektronischer Form verarbeitet (Gesetzesvertretendes Dekret 196/2003).	I dati del/della vincitore/trice saranno trattati – anche in forma elettronica – per la successiva gestione del rapporto di lavoro (Decreto legislativo 196/2003)
Die persönlichen Daten dürfen öffentlichen Verwaltungen nur in den gesetzlich vorgesehenen Fällen mitgeteilt werden.	I dati personali potranno essere comunicati alle amministrazioni solo nei casi previsti dalla legge.
13. Schlussbestimmungen	13. Disposizioni finali
Der Gesundheitsbezirk Bruneck behält sich das Recht vor, bei Notwendigkeit oder Zweckmäßigkeit im öffentlichen Interesse: <ul style="list-style-type: none"> den Termin für die Vorlage der Gesuche zu verlängern; die Bekanntmachung abzuändern, einzustellen oder zu widerrufen. 	Il Comprensorio sanitario di Brunico qualora ne rileva la necessità o l'opportunità per ragioni di pubblico interesse, si riserva la facoltà: <ul style="list-style-type: none"> di prorogare il termine di scadenza per la presentazione delle domande all'avviso; di modificare, sospendere o di revocare l'avviso stesso.
Für all jene Aspekte, welche nicht in dieser Bekanntmachung vorgesehenen sind, wird auf die geltenden Gesetzesbestimmungen verwiesen.	Per quanto non esplicitamente previsto in questo avviso, si intendono qui richiamate a tutti gli effetti le disposizioni di legge vigenti in materia.
Auskünfte erteilt das Amt für Anstellungen und Rechtsstatus des Gesundheitsbezirkes Bruneck, Spitalstraße 11, Tel.: +39/0474/586022 -27 -28 -36.	Per informazioni rivolgersi all'ufficio assunzioni e stato giuridico del Comprensorio Sanitario di Brunico, via Ospedale 11, tel. +39/0474/586022 -27-28-36.
Parteienverkehr: <u>Montag bis Donnerstag</u> von 08:00 bis 12:00 Uhr von 14:00 bis 16:00 Uhr <u>Freitag</u> von 8:00 bis 12:00 Uhr	Orario per il pubblico: <u>da lunedì a giovedì</u> dalle ore 08:00 alle ore 12:00 dalle ore 14:00 alle ore 16:00 <u>venerdì</u> dalle ore 08:00 alle ore 12:00

14. Gesetzliche Bestimmungen	14. Riferimenti normativi
Diese Kundmachung wird in Durchführung der Entscheidung Nr. 125 vom 07.06.2017 des Direktors des Gesundheitsbezirk Bruneck und nach Einsicht in das L.G. Nr. 1/2000 und insbesondere in den Artikel 8, abgeändert mit Art. 60 des L.G. 7 vom 05.03.2001 ausgeschrieben.	Questo avviso viene indetto in esecuzione della determinazione n. 125 del 07.06.2017 del Direttore di Compensorio Sanitario di Brunico, e visto la L.P. n. 1/2000 ed in particolare l'art. 8, come modificato dall'art. 60 della L.P. 7/2001.
Bruneck, 07.06.2017	Brunico, 07.06.2017
DER BEZIRKSDIREKTOR	IL DIRETTORE DI COMPENSORIO
Dr. Walter Amhof	
Von der Stempelgebühr befreit (Art. 1 des D.P.R. vom 26.10.1972, Nr. 642, und Art. 34 des D.P.R. vom 26.10.1972, Nr. 639).	Esente da bollo (art. 1 D.P.R. 26/10/1972, n. 642 e art. 34 D.P.R. 26/10/1972, n. 639).